

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

7. Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu	Tłumaczenia pisemne
Kod modułu	W1-FGS1-TP-PB-5
Liczba punktów ECTS	3
Język wykładowy	niemiecki
Cel i opis treści kształcenia	<p>Celem modułu jest zapoznanie ze specyfiką przekładu pisemnego oraz rozwój warsztatu tłumacza poprzez nabywanie praktycznych umiejętności w zakresie tłumaczenia tekstów użytkowych i specjalistycznych, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zdobywanie ogólnej wiedzy o technikach i strategiach tłumaczeniowych oraz ich praktyczne wykorzystanie w pracy translatorskiej, - rozwój umiejętności pracy z tekstami paralelnymi, glosariuszem, słownikami jedno- i dwujęzycznymi, - rozwój umiejętności analizy tekstu wyjściowego przy uwzględnieniu specyfiki odbiorcy i kontekstu kulturowego, - rozwój kompetencji językowych w zakresie przyswojenia zwrotów uzualnych charakterystycznych dla określonych rodzajów tekstów użytkowych i specjalistycznych
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)	nie dotyczy

8. Zakładane efekty uczenia się modułu			
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)
K01	wykazuje gotowość do uznawania znaczenia zdobytej wiedzy w zakresie wykonywania tłumaczeń pisemnych w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych związanych z działalnością zawodową	FG_K02 FG_K03	4 4
U01	tworzy poprawne tłumaczenia prostych tekstów pisemnych użytkowych i specjalistycznych	FG_U01 FG_U03	4 4
U02	zna i poprawnie stosuje zwroty uzualne właściwe dla danego rodzaju tekstu i zgodne z konwencją przyjętą dla danego języka docelowego i docelowych standardów kulturowych	FG_U04 FG_U08	5 5
U03	potrafi poprawnie korzystać z narzędzi warsztatu pracy tłumacza (teksty paralelne, glosariusze, słowniki)	FG_U02	5
W01	ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię z zakresu tłumaczeń ogólnych i specjalistycznych polsko-niemieckich i niemiecko-polskich.	FG_W01 FG_W03 FG_W05	5 5 5

9. Metody prowadzenia zajęć		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a05	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Objaśnienie/wyjaśnienie <i>eksplicacja polegająca na wyprowadzeniu uznanego z góry twierdzenia z innych, wcześniej już znanych, w określonej przez osobę prowadzącą zajęcia liczbie kroków</i>
b04	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: dyskusja/debata <i>wymiana poglądów z użyciem merytorycznych argumentów, w wyniku której dochodzi do ścierania się różnych poglądów, wypracowania kompromisów i określania wspólnych stanowisk; dyskusja prowadzona jest w oparciu o reguły wcześniej ustalone z grupą: w tym dotyczące czasu, sposobu i kolejności prezentacji stanowisk oraz zasad kulturalnej dyskusji; dyskusja służy poszukiwaniu najlepszych rozwiązań, prezentowaniu różnych punktów widzenia, nie jest rywalizacją; odmiany d.: burza mózgów, debata oksfordzka, dyskusja panelowa, drzewo decyzyjne, dyskusja konferencyjna; debata to uporządkowany spór pomiędzy zwolennikami i przeciwnikami jakiegoś poglądu, toczona zwykle przez specjalistów z dziedziny lub wybranych uprzednio przedstawicieli grupy zajmującej się wspólnym problemem</i>
b07	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: studium przypadku <i>case studies – wszechstronny opis zjawiska dotyczącego wybranej dyscypliny; odzwierciedlenie rzeczywistości, zaprezentowanie specyfiki zjawiska ze wszystkimi ważnymi jego aspektami do omówienia w ramach zajęć (co? gdzie? jak?); stosowane jako odtworzenie, przedstawienie, omówienie, diagnoza czynników, które kształtują zjawisko lub występują w interakcji z nim; pogłębiona jakościowa analiza i ocena wybranego zjawiska</i>

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
W1-FGS1-TP-C	ćwiczenia	30	zaliczenie	K01, U01, U02, U03, W01	a05, b04, b07

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności <i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	Tak
c02	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Studiowanie wykorzystanej literatury oraz wytworzonych w ramach zajęć materiałów <i>wgłębianie się, dociekanie, rozważanie, przyswajanie, interpretacja lub porządkowanie wiedzy pochodzącej z literatury, dokumentacji, instrukcji, scenariuszy, itd., wykorzystanych na zajęciach oraz z notatek lub innych materiałów/wytworów sporządzonych w ich trakcie</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.